

Edinburgh Library list of resources for the study of Scots language

Bryght Lanternis, *Essays on the language and literature of mediaeval and Renaissance Scotland*, Aberdeen, Aberdeen University Press, 1989

Whilst dealing with the language historically this work makes reference to many famous authors and their work including William Dunbar.

Dossena Marina, *Scotticisms in grammar and vocabulary : 'Like runes upon a standin stane'*, Edinburgh, John Donald, 2005
Looks at the anglicisation of Scots but how Scotticisms are still used.

The Edinburgh companion to Scots, ed John Corbett, J Derrick McClure, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2003

The Edinburgh history of the Scots language, ed Charles Jones, Edinburgh, Edinburgh University Press, 1997
Academic look at the historic development of the Scots language from 1700 onwards.

Frae ither tongues : essays on modern translations into Scots, ed Bill Findlay, Clevedon : Multicultural Matters, 2004 (Topics in translation 24)

These essays include translations from Greek, Latin, Chinese, Danish, including Liz Lochhead's 'Tartuffe'.

Gorlach Manfred, *A textual history of Scots*, Heidelberg, Universitätsverlag C. Winter 2002
Aimed at students, this text looks at various dialects, spelling etc and provides textual examples.

Grant, William and Dixon, James M, *Manual of modern Scots*, Cambridge, Cambridge University Press, 1921
An in-depth introduction to Scots grammar with examples of the use of Scots in literature.

Gray Adam, *Scotch and Scottish*, Adam Gray, 2004
Older Scottish quotations.

Hagan Anette, *Urban Scots dialect writing*, Oxford, Peter Lang 2002

International Conference on the languages of Scotland 1991, Edinburgh, Cannongate Academic
Papers dealing with both the Scots and Gaelic languages.

Jones Charles, *The English language in Scotland : an introduction to Scots*, East Linton, Tuckwell, 2002
Looks at the grammar, vocabulary and geographical usage of the Scots language.

Kay Billy, *Scots the mither tongue*, Edinburgh, Mainstream, 1986
Discusses the history and future outlook of the Scots language, and its importance as part of the national identity.

McLure Derrick, *Scots and its literature*, Amsterdam, Benjamins, 1995 (Varieties of English around the world)
Examines the use of Scots in literature with sections on orthography, Gaelic influence and use in poetry.

McLure Derrick, *The Scots language : planning for modern usage*, Edinburgh, Ramsay Head Press 1980
Three papers presented at Glasgow University dealing with the future of the Scots language.

McLure Derrick, *Why Scots matters*, Edinburgh, Saltire Society 1997
Brief but essential discussion of the history of the Scots language and how it identifies the Scots nation.

Scots : the language of the people, ed Carl MacDougall, Edinburgh, B&W, 2006
Looks at the Scots language over 800 years using examples from writers as diverse as Henryson and Leonard.

Older Scots literature, ed Sally Mapstone, Edinburgh, John Donald 2005

The Nuttis Schell : essays on the Scots language presented to A J Aitken, Aberdeen, Aberdeen University Press, 1987
Essays on lexicography, old and modern Scots.

Purves David, *A Scots grammar : Scots grammar and usage*, Edinburgh, Saltire Society 2002

Rennie Susan, *Grammar Broonie : a guide tae Scots grammar*, Edinburgh, Polygon, 2000

Robinson Christine, *Scotspeak*, Perth, Scots Language Resource Centre, 2001
Guide to general and standard Scots pronunciation with recorded examples of Aberdonian, Edinburgh, Glaswegian and Dundonian speech.

Wilson Colin, *Luath Scots language learner : an introduction to contemporary spoken Scots*, Edinburgh, Luath, 2002

Edinburgh Library list of Scots language literature

Older Scots (prose)

Boece, Hector. The history and chronicles of Scotland, written in Latin by Hector Boece, canon of Aberdeen and translated by John Bellenden, archdean of Moray and canon of Ross. Edinburgh, 1821.

Hay, Sir Gilbert. The prose works of Sir Gilbert Hay vol 3: The buke of the ordre of knychthede and the buke of the gouernaunce. Edinburgh, Scottish Text Society, 1993.

The complaynt of Scotlande, wyth ane exortatione, ed Kegan Paul, Trench, Trubner for the Early English 1872.

Older Scots (poetry)

Jack, R D S. The poetry of William Dunbar, Aberdeen, Association for Scottish Literary Studies, 1997.
Accessible and brief criticism of Dunbar's poetry.

Dunbar, William. The tretis of the twa mariit wemen and the wedo, Glasgow, Scotsoun, 1999.

William Dunbar, 'the noble poyet', ed Sally Mapstone, East Linton, Tuckwell, 2001.
Collection of essays on various aspects of Dunbar's poetry published to mark the publication of the 2 volume set of Dunbar's work edited by Priscilla Bawcutt.

The poems of William Dunbar, ed Priscilla Bawcutt, vol 1, Glasgow, Association for Scottish Literary Studies, 1998.

Dunbar, William. The poems of William Dunbar, Edinburgh, Mercat Press, 1932.
This edition contains notes and a glossary.

The Makars : the poems of Henryson, Dunbar and Douglas, ed., Edinburgh, Canongate Books, 1999.

Henryson, Robert. Selected poems of Robert Henryson and William Dunbar, London, Penguin, 1998.

Baird, Gerald. The poems of Robert Henryson, Aberdeen, Association for Scottish Literary Studies, 1996.

Henryson, Robert. The testament of Cresseid and other poems, selected by Hugh MacDiarmid, Harmondsworth, Penguin, 1988.

MacDiarmid, Matthew P. Robert Henryson, Edinburgh, Scottish Academic Press, 1981.

MacQueen, John. Robert Henryson : a study of the major narrative poems, Oxford, Clarendon Press, 1967.

Robert Burns

Bold, Alan. A Burns companion, Basingstoke, Lacmillan, 1991.

Burns, Robert. The complete works of Robert Burns, Ayr, Alloway Publishing, 1986.

Burns, Robert. Two glossaries : the glossaries to the Kilmarnock and Edinburgh poems, Stirling, University of Stirling Bibliographical Society, 1987.

Daiches, David. Robert Burns, the poet, Edinburgh, Saltire Society, 1994.

Lindsay, Maurice. The Burns encyclopedia, New York, St Martin's Press, 1980.

Mackay, James. Burns : a biography of Robert Burns, Edinburgh, Mainstream, 1992.

Scots words from Burns : a glossary of words used in the works of Robert Burns, Edinburgh, Albyn Press, 1975.

Wilkie, George Scott. Select works of Robert Burns : verse, explanation & glossary, Glasgow, Neil Wilson, 1999.

Wilkie, George Scott. Understanding Robert Burns : verse, explanation & glossary, Glasgow, Neil Wilson, 2002.

Robert Fergusson

Daiches, David. Robert Fergusson, Edinburgh, Scottish Academic Press, 1982.

Fergusson, Robert. Selected poems, Edinburgh, Birlinn, 2000.

Heaven-taught Fergusson : Robert Burns favourite Scottish poet, East Linton, Tuckwell Press, 2003.

Hugh MacDiarmid

Bold, Alan. MacDiarmid : the terrible crystal, London, Routledge & Kegan, 1983.

Buthlay, Kenneth. Hugh MacDiarmid, Edinburgh, Scottish Academic Press, 1982.

Glen, Duncan. Hugh MacDiarmid (Christopher Murray Grieve), W & R Chambers 1964.

Riach, Alan. The poetry of Hugh MacDiarmid, Glasgow, Association for Scottish Literary Studies, 1999.

MacDiarmid, Hugh and Muir, Edwin. For the Vernacular Circle (The Bulletin January 1938) in Scottish Studies Review Spring 2005.

McCulloch, Margery Palmer. Visionaries and Revisionaries : Ossian, Burns and MacDiarmid, in 'Scotlands' 4.1.1997.

Scottish Studies Review Vol 2 No 2 Autumn 2001

Irvine Welsh

Morace, Robert A. Irvine Welsh's Trainspotting : a reader's guide, New York, Continuum, 2001.

Short criticism which includes a biography of the author and a study of the novel including a look at the 'linguistic system' the writer uses.

Kelly, Aaron. Irvin Welsh, Manchester, Manchester University Press, 2005.

Overview of Welsh's major works. There are references to Welsh's use of language including 'language and power', but the use of language is not examined in great depth.

Tom Leonard

Leonard, Tom. Reports from the present : selected work 1982 - 94, London, Cape, 1995.

Leonard, Tom. Intimate voices : selected work 1965 - 1983, Newcastle-upon-Tyne, Galloping Dog, 1984.

Leonard, Tom. Tom Leonard, Glasgow, National Book League, 1987.

Articles relating to Tom Leonard:-

Cencrastus no20 Spring 1985

Cencrastus no22 1986

Studies in Scottish Literature Vol xxiii

Chapman no102-103 2003

Scottish Studies Review vol5 no2 Autumn 2004

Edinburgh Library list of Scots language Glossaries and Dictionaries

Gray Adam, *A Scots agricultural glossary*, Dumfries, Dumfries and Galloway Family History Society, 1997

Graham William, *The Scots word book*, Edinburgh, Ramsay Head Press, 1980

Primarily an English-Scots, Scots-English dictionary with brief sections on idiom, grammar, spelling and pronunciation.

Jamieson John, *An etymological dictionary of the Scottish language* (3 volumes), Paisley, Alexander Gardner, 1879

Despite it's age, it still stands as a standard work on the origin of Scots words.

Jamieson John, *Jamieson's dictionary of the Scottish language*, Paisley, Alexander Gaedner, 1910

Somewhat dated one volume dictionary.

The compact Scottish national dictionary : containing all the Scottish words, Aberdeen, Aberdeen University Press

Good for day to day adult use.

Scots school dictionary : Scots-English, English-Scots, ed Iseabail MacLeod, Edinburgh, Polygon, 1999